

Lexical-semantic groups of the verbs of motion in structurally different languages (On the material of the russian and the tatar languages)

Kazan Federal University, 420008, Kremlevskaya 18, Kazan, Russia

Abstract

© 2018, Slovenska Vzdelavacia Obstaravacia. All rights reserved. The article is devoted to the study of the verbs of motion in Russian and Tatar. The verbs of vibrational and rotational motion are investigated. Lexico-semantic variants of the verbs are analyzed in the article; their equivalents are found out. Semantic similarities and differences are defined. Special derivative features of the verbs of motion in the compared languages are described. The importance of the research is determined by the practical output connected with the study of verbs in the context of bilingualism.

<http://dx.doi.org/10.18355/XL.2018.11.04.04>

Keywords

Oscillatory motion, Rotational movement, Russian language, Tatar language, Verbs of motion

References

- [1] AMINOVA, A.A. 1996. Osobennosti semanticheskogo strukturirovaniya glagolnogo deistviya v russkom i tatarskom glagolakh//Modeli natsionalnykh yazykov. Kazan: Fen. Vyp. 4, pp. 6-12.
- [2] VASILYEV, L.M. 2002. Sistemnyi semanticheskii slovar' russkogo yazyka. Vyp.3. Predikaty dvizheniya. Ufa. Izd-vo Bashkirskogo un-ta. ISBN 5-7477-0607-1
- [3] GAZIZOV, R.S. 1977. Sopostavitel'naya grammatika tatarskogo i russkogo yazykov. Kazan': Tatknigoizdat.
- [4] GALIEVA, A.M. – ZAMALETDINOV, R.R. 2015. Sposoby vyrazheniya mul'tisub'yektnosti v tatarskom yazyk'e: grammaticheskiye i semanticheskiye aspekty// Filologia i kultura (Philology and Culture). № 3 (41). Kazan, pp. 32-38. ISSN 2074-0239
- [5] GALIEVA, A. – NEVZOROVA, O. – SULEYMANOV, D. 2015. Corpus based Tatar Lexicography: Verbs in TatWordnet. In: Procedia-Social and Behavioral Sciences, 198, pp. 132-139. ISSN 1877-0428
- [6] GALIEVA, A. – NEVZOROVA, O. 2016. Semantic Annotation of Verbs for the Tatar Corpus. In: Proceedings of the XVII EURALEX International Congress: Lexicography and Linguistic Diversity. 6-10 September, 2016. Tbilisi, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, pp. 340-347. ISBN 978-9941-13-542-2
- [7] GANIEV, F. A. 2015. Funktsional'naya grammatika tatarskogo yazyka. Kazan. ISBN 987-5-906701-56-5
- [8] GILAZETDINOVA, G.KH. – SALAKHOVA, R.R. 2016. Semanticheskiye osobennosti glagolov postupatel'nogo dvizheniya v tatarskom yazyk'e. In: Filologia i kultura (Philology and Culture). № 1 (43). Kazan, pp. 48-52. ISSN 2074-0239
- [9] GIMALETDIBOVA, G. – KHALITOVA, L. 2016. Self-paced learning: Investigating an online Tatar language course. In: XLinguae Journal, Volum 9, Issue 3, pp. 81-92. ISSN 1337-8384
- [10] IBRAGIMOVA, V.L. 1982. Semanticheskiye klassy glagolov kol'ebatel'nogo i vrashchatel'nogo dvizheniya v russkom yazyk'e//Issledovaniya po semantik'e. Ufa: Izd-vo Bashkirskogo un-ta, pp. 66-73.

- [11] IBRAGIMOVA, V.L. 1988. Semantika russkogo glagola (leksika dvizheniya): Uchebnoye posobiye. Ufa: Izd-vo Bashkirskogo un-ta.1988. National corpus of the Russian language URL:// <http://www.ruscorpora.ru/>(data obrashcheniya 20.05.2017).
- [12] OZHEGOV S.I. – SHVEDOVA N.YU. 1999. Tolkovyi slovar' russkogo yazyka: 80 tysiach slov i frazeologicheskikh vyrazheniy. M. Azbukovnik. 944 pp. ISBN 5-89285-003-X
- [13] RUSSKAYA grammatika 1980. M.: Izd-vo Nauka, T.1.
- [14] RUSSKO-TATARSKIY slovar' 1991. Pod red. F.A. Ganieva. M.: Russkiy yazyk. ISBN 5 200-01112-4
- [15] RUSSKO-TATARSKIY uchebnyi slovar' glagol'nogo upravleniya 2013. Kazan. Tatarskoye knizhnoye izd-vo. ISBN 978-5-298-02402-0
- [16] SALAKHOVA, R.R. – SIBGAEVA, F.R. 2014. Cross-linguistic differences as a type of lexical difficulties in Russian-Tatar translations. In: Journal of Language and Literature, Baku. Vol. 5, No. 4, pp. 325-328. ISSN 20780303
- [17] SALAKHOVA, R.R., 2015. Onomatopoeeticheskaya l'eksika v tatarskom yazyk'e I sposoby yeyo perevoda na russkiy yazyk (na material'e romana A.Absal'omova «B'elyie cv'ety»). In: Filologicheskiye nauki: voprosy teorii i praktiki. Tambov: Gramota. № 10(52). Ch.1,pp.159-162. ISSN 1997-2911
- [18] SUVANOVA, V. B. 2006. L'eksiko-semanticheskaya gruppa glagolov dvizheniya v tuvinskom yazyk'e (v sopostavitel'nom asp'ekt'e). Avtoref. diss.... kand. filol. nauk. Novosibirsk.
- [19] TATARSKAYA grammatika (na tatarskom yazyk'e): v 3-kh t. 1998. Kazan. Tatarskoye knizhnoye izd-vo. T. I. ISBN 5-85840-297-6
- [20] TATARSKAYA grammatika: v 3-kh tt. 1997. Kazan. Tatarskoye knizhnoye izd-vo. T. II. Morfologiya. ISBN 5-29-00875-5
- [21] TATAR National Corpus «Tugan Tel». Available online: <http://web-corpora.net/TatarCorpus/search/index.php?interface:language=ru> (data obrashcheniya: 05.06.2017).
- [22] TATARSKO-RUSSKIY slovar'1995. Kazan. Tatarskoye knizhnoye izd-vo. ISBN 4602020000-086
- [23] TOLKOVYI slovar' tatarskogo yazyka 2015. T. I. Kazan. Institut yazyka, literatury i iskusstva im. G. Ibragimova. ISBN 978-93091-189-3
- [24] TOLKOVYI slovar' tatarskogo yazyka: v 3-kh t. 1979. Kazan. Tatarskoye knizhnoye izd-vo. T. II. ISBN 70105-034
- [25] TOLKOVYI slovar' tatarskogo yazyka: v 3-kh t. 1981. Kazan. Tatarskoye knizhnoye izd-vo. T. III. 832 p. ISBN 70105-089
- [26] FATKULLOVA, K.S. – ZAMALETDINOV, R.R. – YUSUPOVA, A.Sh. 2013. Information-communicative Devices for Tatar Language Teaching. In: World Applied Sciences Journal, vol.26, n.1, pp.103-107. ISSN 1818-4952
- [27] YUSUPOV R.A. 1980. Leksiko-frazeologicheskiye sredstva russkogo i tatarskogo yazykov. Kazan, Tatarskoye knizhnoye izd-vo.